

客家委員會補助大學校院發展客家學術機構計畫

個別型計畫成果報告書

計畫名稱

臺三線苗栗地區實施客語沉浸式教學現況

執行單位：國立聯合大學客家研究學院客家語言與傳播研究所

計畫主持人：范瑞玲

聯絡人：范瑞玲

聯絡電話：037-382656

傳 真：037-382666

E-MAIL：fahn@nuu.edu.tw

日 期：109 年9 月10

摘要

臺三線所經過的苗栗縣（包括頭份市、三灣鄉、南庄鄉、獅潭鄉、大湖鄉、卓蘭鎮）是客家族群聚居之處，但是客語卻在這些區域逐漸式微。臺三線苗栗地區國小於106學年實施客語沉浸式教學的只有三所，107與108學年則沒有國小執行客語沉浸式教學計畫。原因是缺乏執行客語沉浸式教學的師資，學校行政部門也未積極支持，教師負擔過重，以及客委會的經費核銷也造成行政部門的困擾。

綜合而言，臺三線苗栗地區國小教師實施「客語沉浸式教學」的教學年資、客語能力、是否取得客語認證都對實施「客語沉浸式教學」的實施現況與實施成效上無顯著影響，也就是說臺三線苗栗地區的國小教師對實施現況滿意，也認為學童的客語聽力提升顯著，因為老師在大部分課程以客語教授，並以客語和學童溝通，而且學童在教師的鼓勵下願意說客語，這可歸功於教師靈活的教學策略與多樣化的課程設計。實施客語沉浸式教學的老師大部分能以客語與學童溝通，也會根據不同科目設計相關課程，懂得如何運用教具，使得客語課程能吸引學童的注意，增加他們學習的意願與動機，進而提升客語能力。他們也和家長溝通互動，希望沉浸式教學的成效可以在校園之外延續，落實在生活中使用客語的理想。所以客委會應該積極推動家庭與社區的客語傳承，結合學校教育，如此才有可能讓學童隨時都能說客語，也願意以客語溝通。國小教師所遭遇的困難，客委會更應予以妥善處理，如此臺三線苗栗地區的國小才願意執行客語沉浸式教學計畫。

關鍵字：沉浸式教學、客語、苗栗、國小、臺三線

壹、研究計畫之背景

一、研究動機

聯合國教科文組織（UNESCO）於2001年公布全世界語言流失的相關資料，資料中顯示臺灣的多種語言如果不想辦法保存，最終將消失。客委會2016年度客家民眾的語言能力現況與歷年比較使用現況調查顯示，約64.%的客家人聽懂客語，然而此次的結果比102年下降1.2%，而且統計上達到檢定達到顯著差異。報告中也顯示，約47%的客家人會說客語，但是與102年相比卻下降0.5%；除此之外，客家人與父母親談話時使用客語的比例也逐年下降。由此可知，客語在客家家庭中逐漸退居為第二順位的使用語言，這也符合客委會2003年的調查，臺灣客語以每年5%的速率流失（行政院客家委員會，2003）。客委會因此積極採取各種措施，希望能挽救客語免於流失，同時復振客家語言與文化。「客家委員會客語沉浸式教學試辦計畫」就是客委會的積極作為之一，此計畫於2015年9月在臺灣客家重點區域開始推行，就實施的成效而言，似乎有初步的成果，但是距離客語復振的目標似乎尚遠（范瑞玲，2016；2018）。

屏東縣政府客家事務處是最早自發性地推動「客語沉浸式教學」的公務機關，屏東教育大學的陳仁富和陳雅鈴兩位教授則負責輔導幼兒園與國小（陳雅鈴、陳仁富，2011）。他們自2007年開始推行「客語沉浸式教學」，自製教材，舉辦優良教師選拔，同時自幼兒園往上延伸至國小四年級，學生的學習成效頗佳。截至2020年為止，總計有10所幼兒園與5所國小參與「客語沉浸式教學計畫」（屏東客家事務處，2020）。客委會的「客語沉浸式教學試辦計畫」因此參考屏東縣政府客家事務處的作法，但是客委會所涵蓋的範圍包括全國的「客語沉浸式教學計畫」，所以在執行上遇到不少問題。以苗栗縣為例，客委會於2015年推動的「客家委員會客語沉浸式教學試辦計畫」，名單中並未包括苗栗縣，因為苗栗縣向教育部申請相關經費，自行推動「客語沉浸式教學」。

研究者於2016年擔任「桃園市客語沉浸式教學計畫」的輔導團隊，經過7個多月的歷程，發現桃園市參與「客語沉浸式教學計畫」幼兒園的小朋友們，在幼教師們一學年的訓練後，其客語的聽說能力幾乎都有進步。但是卻發現一些問題，例如行政作業流程對幼兒園主任而言非常繁瑣，有些幼教老師的客語能力不佳，幼童們鮮少以客語交談，只有上課時回答老師的問題才會以客語應答（范瑞玲，2016）。徐美玲（2017）調查苗栗縣參與「客語沉浸式教學」的四所幼兒園，研究結果顯示，執行「客語沉浸式教學」的幼兒園存在許多問題，例如幼教師的客語能力不佳、幼兒的族群背景不一、部分幼兒家長反對客語沉浸式教學、專家訪視造成幼教師上課的壓力等。

研究者也於2018年調查苗栗縣地區幼兒園參與「客語教沉浸式教學」的現況，主要聚焦於臺三線所經的地區。結果發現此地區的「客語教沉浸式教學」情況和范瑞玲（2016）與徐美玲（2017）的研究結果相似（范瑞玲，2016）；除此之外，幼教師們也提出教學上的困難、客語推展的困難、結案報告要求太多的困難等。就幼教師在教學上遇到的困難而言，主要是因為在課堂上，幼兒時常以國語回達或者沒有回應，而幼教師不知如何處理，歸究其因為幼教師只有上過一次師資培訓課程，又沒有專家學者輔導訪視，因此不知如何運用客語暨國語雙語教學的策略。有些幼教師也抱怨他們不知如何開始執行「客語沉浸式教學計畫」，因為苗栗縣府教育處既沒有提供課本，也沒有提供任何的教具或建議，因此非常辛苦。苗栗

縣府教育處的同仁主要為各學校的老師們兼任，不僅要處理縣政府的工作，還要回到自身所任教的學校授課，因此無暇顧及他們，也沒有組成輔導團隊。再者，就行政程序而言，幼教師們認為客委會應該在學期初開始，就告知幼教師們必需繳交的表格，否則他們不斷的被告知要繳交新的表格或報告，造成幼教師們的困擾。至於客語推廣的部分，因為幼兒園的學生們回家後並沒有複習課堂上所學，家中也無人以客語和他們對談，缺少練習客語的機會，因此客語無法進步。除此之外，在臺灣以升學導向教學的教育體制中，家長傾向讓幼童學習英語或國語，因為學習客語對升學或就業沒有實質上的幫助。最後，結案報告對幼教師而言是巨大的工程，因為他們平常照顧幼兒非常辛苦，如果還需要繳交各式報告與錄影等，幼教師們覺得負擔太重，加以他們對客語書寫並不熟悉，這也造成許多幼教師們不願意繼續執行客語沉浸式教學的原因之一。

「國家級臺三線客庄浪漫大道推動方案」正如火如荼的進行，客委會希望客家文化能在臺三線地區復振並賦予全新的風貌，促使客家人才回流客庄，永續客家文化。客家族群密集分布於臺三線所經過的苗栗地區（包括頭份、三灣、南庄、獅潭、大湖、卓蘭），但是因為產業外移，人口外流嚴重，所以臺三線地區的客家文化存續令人憂心。客語是客家族群的外顯標記，客語如果消失，客家文化將隨之消逝。為挽救客語的流失，客委會積極實施「客語沉浸式教學推動試辦專案計畫」，而臺三線經過的苗栗地區（包括頭份、三灣、南庄、獅潭、大湖、卓蘭）屬於客家文化重點區域，因此研究者希望了解這些地區的國小是否參與107年度「客語沉浸式教學推動試辦專案計畫」，而其推動現況為何？各國小在執行時，教師們是否遇到無法解決的困難？家長們是否同意與支持各國小實施「客語沉浸式教學推動試辦專案計畫」？研究者採取量化的問卷調查法並輔以深度訪談法，以探究臺三線所經的苗栗縣地區各國小參與客語沉浸式教學的比率為何？國小教師們的教學成效為何？

二、研究目的與問題

苗栗縣的客家族群一般而言極為重視客語的傳承，屏東縣推行「客語沉浸式教學」的成效非常豐碩，因此苗栗縣各國小與幼兒園也在去年向客委會申請經費，執行「客語沉浸式教學推動試辦專案計畫」，因為客語必須向下扎根，客家語言與文化能永續傳承。因此本研究欲達成以下研究目的：

1. 探究臺三線經過的苗栗地區國小實施「客語沉浸式教學」的情況。
2. 瞭解臺三線經過的苗栗地區國小教師在執行客語沉浸式教學時，採取何種教學策略，是否自編教材等。
3. 調查臺三線經過的苗栗地區國小教師在執行客語沉浸式教學時是否面臨各式困難。

依據上述之研究目的，本研究提出待答問題如下：

1. 臺三線經過的苗栗地區國小實施「客語沉浸式教學」的成效為何？
2. 臺三線經過的苗栗地區國小教師執行「客語沉浸式教學」的現況為何？

三、研究重要性

客語是客家文化的根基，也是客家文化的核心價值所在，客語一旦流失，客家文化也會隨之逐漸隱沒，以客家文化為基底的產業也終將沒落。苗栗地區大多屬於客家文化重點發展區，因此肩負保存與傳承客家語言與文化的重責大任。臺灣的客語正以每年5%的速率逐年下降中，因此客委會積極推動幼兒園與國中小「客語沉浸式教學」，因為國小實施客語沉浸式

教學的成效，目前鮮有文獻予以探討，因此無法深入了解國小「客語沉浸式教學」的問題所在，並尋求解決之道，使國小「客語沉浸式教學」計畫可以繼續推動。否則將如臺三線上的幼兒園般，執行完一年後就怯步不前，無法繼續傳承客語和客家文化。

本計畫從雙語教學的視野，探討臺三線苗栗地區國小實施「客語沉浸式教學推動試辦專案計畫」的現況，期望了解苗栗地區的國小是否積極推動「客語沉浸式教學」計畫。國小「客語沉浸式教學」的實施遠教幼兒園困難，因為國小必須實施分科教學，教授專業科目的教師不見得會說客語，而會說客語的教師又不見得可以教授專業科目，因此無論是師資或課程的規劃就更加困難，教材的選擇也更加稀少。由此可知國小實施「客語沉浸式教學」將面臨更多的挑戰與困難，國小教師如何解決這些難題而不放棄呢？屏東縣政府所實施的「客語沉浸式教學」，如今已經發展到國小四年級，因為他們的幼兒園積極參與，所以在國小部分也有不少的成效。反觀苗栗縣，參與客委會主導的「客語沉浸式教學推動試辦專案計畫」幼兒園並不多，每年的園所又不相同，加上苗栗地區的國中大多並未教授客語課程，只有客家社團，苗栗縣後生的客語前景令人憂心。因此本計畫希望探討臺三線苗栗地區國小實施「客語沉浸式教學推動試辦專案計畫」的現況，深入了解這些地區客語向下扎根的情況？本研究的結果將可提供各縣市政府和客委會擬定「客語沉浸式教學」政策時的改進依據，也可以提供實施「客語沉浸式教學」的國小相關單位行政人員建議，使國小教師能了解如何以雙語教學促進「客語沉浸式教學」的成效。

貳、文獻探討

本研究主要從雙語教學的觀點，探討臺三線經過的苗栗地區，國小實施「客語沉浸式教學推動試辦專案計畫」的成效，因此將介紹雙語教學的理論，以及目前臺灣地區國小實施「客語沉浸式教學」的情況。

一、雙語教學

雙語教學是使用兩種語言交替教學的一種模式，可以依據時間或學科予以劃分。Lewis, Jones and Baker (2012: 3) 認為，20世紀開始大家對雙語教學持正向態度，因為雙語教學可以提高學童的認知思考能力，所以教師們逐漸在一節課使用二種或多種語言。「客語沉浸式教學」採取的做法就是從雙語教學開始，最終希望學童對於客語在聽說讀寫都能駕輕就熟。然而不少沉浸式教學都強調以目標語導向的單語環境教學 (Johnston and Johnson 2002)，但是單語教學可能要視其況而定，否則有可能導致學童興趣低落或教學成效不佳。Cummins (2007) 就曾批評單語教學策略具有一些缺點，例如單語教學似乎與人類學習的本質相違背，同時單語教學不符合人類心智運作的基本原理。

雙語教學比單語教學較自然，因為身為雙語者善於運用雙語能力，在臺灣的社會中雙語使用者也較多，而 Gutierrez et al. (2001) 強調語言是在社會、政治和歷史情境之下的互動產物，因此採取雙語教學較符合當前社會複雜的語言使用情況。客語沉浸式教學因為只要課堂上50%使用客語即可，因此可視為雙語教學。現今雙語教學較為提倡彈性式雙語觀 (張學謙, 2016)，因為社會語言呈現多元的本質，而且語言在各階層間流動並呈現混雜的多樣化，語言與文化則成為當地人自我認同的標記 (Blackledge and Creese 2009)。Widdowson (2001) 倡導第二語言或外語學習是雙語化的過程，因為學習者必須從他們已經熟悉的語言為起點，進而學習第二語言或其他語言。Cummins (2007: 238) 提出第一語言和第二語言之間的關係是互助的，學生的第一語言可以成為提升第二語言能力的資源，因為學

生必須倚賴第一語言的知識與技能。在雙語課程中，也可以訓練學生運用跨語言連結，讓他們以第一語言為基礎，逐漸搭建起第二語言的鷹架，例如探究同源詞 (cognate)、小組製作雙語多媒體書等，如此學生的腦中就可以形成一個語言互助的連結，進而提升語言意識 (language awareness) 與跨語言的認知能力。

語碼轉換是雙語教學中不可或缺的策略，Skiba (1997) 說明語碼轉換主要的功能為傳遞意義，以達成溝通訊息的目的。語碼轉換是語言發展的自然現象，也是日常生活中常見的狀況 (Irujo 2006)，因此教師和學生會使用兩種語言授課或溝通，如此第二語言的習得將更為容易 (Baker, 2011)。Makulloluwa (2013: 585) 則認為母語不僅是語言資產也是學習其他語言的重要憑藉，所以語碼轉換是非常自然的。從語言教學的觀點，張學謙 (2016) 也論述語碼轉換能使教師較容易連結課程與真實世界，例如在加拿大早期沉浸式課堂中，除了法語，教師與學生也可以使用英語溝通，下課後學生也可以使用英語，時間長達一年半。在兩年的課程中，這些學童在奠定基礎後，漸漸發展法語的聽說能力，才開始使用法語。如果兒童只能在課堂或課後使用法語，兒童比較容易排斥法語，將不利於法語的習得 (科林·貝克, 2007)。

教師在實施雙語教學時，趙一農 (2012) 建議如果目標語對學生而言太過困難時，教師應該運用語碼轉換，將目標語內容以學生的母語講解、翻譯或重述，降低學生排斥目標語的情緒，同時引起學生學習目標語的興趣與意願。教師實行雙語教學時，必須先示範語碼轉換，同時以問答方式讓學生以簡短語句回應，如此學生就會習得如何運用語碼轉換策略。幾星期過後，學生對雙語教學會持正向的態度，教師可以於此時漸漸地增加使用目標語的時間 (Giauque and Ely, 1990)。Butzkamm & Caldwell (2009) 建議使用目標語時輔以圖片、實物等，然而需要高認知功能的語法概念或是教奇特的語句，則需要語碼轉換的策略，如此學生較容易理解，進而習得目標語的內容。Mattson & Burenhult (1999) 推薦「三明治教學法」，教師可以先以目標語呈現，再以母語解釋，接著複誦目標語，最後請學生依樣說出目標語。他也建議說故事的語言教學法，教師在說故事時，可以使用母語述說故事，但是在適當的時機加入一些目標語，每次重述故事時，又增加更多目標語，最後以目標語講述的故事自然能為學生所理解。除此之外，「預習與複習」也是使用雙語不錯的策略，首先以目標語進行預習內容，接著使用母語說明，最後使用目標語全面複習與總結，當然教師可以自由變換先後順序。科林·貝克 (2008) 認為語碼轉換包含翻譯，教師在陳述目標語之後，以母語翻譯意義，讓學習者能理解其內容。但是翻譯容易讓學習者只聽母語而不聽目標語的習性，所以教師應盡量減少使用此種方式。

沉浸式教學起源於加拿大魁北克省，教師在上課時就是採用英、法雙語教學法。加拿大沉浸式教學可以分成三個階段，初期階段是從幼兒園階段開始實施；9歲或10歲階段是中期階段；中學階段開始是後期。英語和法語也因不同階段而在使用的比率上不同：初期階段時法語使用量占50%—100%；第二階段時，學生在11歲時使用英語和法語的課程各佔50%；在第三階段，以第二語言授課的時間占50%左右，也有一門課或更多課程是以法語授課。法語沉浸式教學要求教師是雙語使用者，除了必須喜歡以雙語教學之外，還必須承擔沉浸式教學的成敗責任 (陳衍宏, 2010)。

與加拿大一線之隔的美國，因為外來移民者眾多，因此詹森總統在1968年簽署了聯邦雙語教育法，聯邦政府第一次資助雙語教育。雙語教育法雖修訂多次，聯邦政府也支持此法，

但針對雙語教育的褒貶卻很難下定論。1990年代開始，雙語教育才成為主流（王雙利，2010）。但是因為美國的雙語教育受到“種族主義”與“國家主義”的影響，後來成為政治鬥爭的工具。因此美國聯邦政府教育部門將雙語教育視為社會統治的工具，不僅為成年人和輟學的年輕人實施家庭英語掃盲教育，針對英語水準不佳的學生，政府還辦理學前教育、特殊教育，所以美國的雙語教育也失去其教育政策的意義。實際上，美國企圖讓移民快速的熟悉英語，融入美國社會，並接受美國社會結構與等級的價值觀，但是對眾多移民者的母語沒有任何要求，因此一般認為美國的雙語教育是為便於統治移民者而立法，並非為保存移民者的母語而創立（李慶霞，1989）。

新加坡於1965年開始實施雙語教育，並將華語、馬來語、淡米爾語與英語列為新加坡官方語言，然而在公領域英語是主流，其他語言的社會地位低落，因此英語才是實質上的官方語言（洪謙德，2002）。新加坡的雙語政策主要以英語為主、其他族群的「母語」為輔，所以學生學習英語是最重要的任務，而華語、馬來語、淡米爾語只是傳承族群文化和讓族群相互交流的語言（吳英成，2010）。新加坡教育部於1987年宣布，新加坡的學生必須以英語為第一語言，而母語則退居為第二語言（葉玉賢 2002：83）。然而近年來，中國崛起，而且新加坡逐漸開放市場，因此學習華語成為主流，如今華語已成英語之外的第二強勢語言（吳英成，2010）。新加坡的英語強勢教育與全球化潮流，導致學生對民族文化的認同逐漸淡薄，對國家的認同也不明確。雖然華人占新加坡總人口70%左右，但是華語只以單一科目教授，其餘時間只講英語，因此年輕的華人華文程度漸差，華語極有可能消失在日常生活中。新加坡政府發現華語程度低落的危機，因此推行了「講華語運動」，規定華族學生必修華語，接著又將目標提升到「認識中華文化」，防止華人喪失中華文化的特性。新加坡政府於2002年時，選定四所小學實施為期兩年的「雙語並用華語教學實驗計畫」，教師及學生開始時以英語為輔助教學語言，直到最後只使用華語進行教學。接著在2004年，超過四所中學開設「雙文化課程」，目標是培養具英、華雙語能力的學生，期待他們既熟悉中國，又具備世界觀（吳英成，2010）。

為了探討高雄市美濃地區4校149位三年級學童客語能力，鍾鎮城與許秀娟（2017）使用他們自己編纂的初、中級客語能力試卷，除了希望能測出學童聽、說、讀的客語能力，同時也調查他們與家中成員談話時使用何種語言。結果顯示，學童客語能力如果很好，他們大多與祖父母同住，而且大部分選擇客語為主要交談語言。至於客語能力較不好的學童們，超過一半以上都以華語和家中成員溝通。就語言的習得而言，有些客籍兒童並未接觸客語，而是以華語為母語，有些學童在家中可能同時習得客語與華語。因此，鍾鎮城與許秀娟建議客語復振應該採取客、華雙語的務實策略，也就是以雙語習得的模式復振客語，循序漸進，如此客語復振的可能性較高，如果採取客語單一語言的策略，客語復振之路可能漫長且無成效。

臺灣的客語沉浸式教學大都採用雙語教學的模式，在校時間必須使用50%的客語，視情況逐漸增加客語的使用量。屏東縣與高雄市推動客語沉浸式教學的成效頗佳，然而屬於客家重鎮的桃竹苗地區卻缺乏對客語沉浸式教學的研究與探討。研究者曾經輔導「桃園市客語沉浸式教學計畫」與執行「臺三線苗栗地區幼兒園客語沉浸式教學現況」計畫，發現諸多執行與實施上的困難，因此希望深入探討臺三線經過的苗栗地區（包括頭份、三灣、南庄、獅潭、大湖、卓蘭），國小是否積極參與「客語沉浸式教學」計畫？國小教師的教學策略、課程規劃、教學成效又為何？

二、國小客語沉浸式教學

屏東縣政府自2007年開始推行幼兒園「客語沉浸式教學」，成效卓著，因此自2011年開始於豐田國小實施「客語沉浸式教學」，接著於2012年，東勢國小也開始執行「客語沉浸式教學」，育英國小、長興國小及萬巒國小陸續於2018年加入「客語沉浸式教學」的行列。

陳雅鈴、李家滿、蔡典龍、陳仁富（2014）探討國小「客語沉浸式教學」的成效，選擇屏東縣某國小一年級兩班學生為受試者，一班為實驗組，實施「客語沉浸式教學」，學校營造全面支持客語的環境，家長也非常配合，因此學生能在家庭與社區使用及學習客語。在校時，每天至少有50%以上的時間必須使用客語，授課教師也積極鼓勵學童說客語，而且對國、客雙語皆精熟又具有「中高級」客語認證資格，並對客語教學抱持極大的熱誠。實驗組教師上課採取「可理解輸入」的教學策略，首先以國語夾雜客語的方式授課，再逐漸減少使用國語，最後只以客語授課，下課後也以客語與學生交流。對照組的教師則為非客籍人士，大約聽得懂80%客語，但是無法以客語溝通，因此對照組的同學上課與日常溝通主要以國語進行。實施客語沉浸式教學的實驗組兒童經過一段時間的努力後，其客語整體能力均顯著提升，進步幅度也超過對照組，客語沉浸式教學也未對實驗組兒童的國語、數學及生活課程的學習造成負面的影響。比較可惜的是，此研究並未對國小一年級以上學童予以調查研究，因此不知客語沉浸式教學是否適合國小二年級以上學童。

以屏東縣哈客國小中年級學生為對象，邱玉香（2016）經由「參與觀察」與「半結構式訪談」，探究客語沉浸式教學的歷程與成效。研究發現，哈客國小推動中年級客語沉浸式教學，無論是班級導師或科任老師都能說流利的華、客語。同時為使非客籍學生更加理解課程內容，教師們都會使用課堂上常用語彙，讓學童養成聽客語、說客語的習慣；老師們也會針對不同科目，採取不同的教學策略，例如對客家文化相關習俗與詞彙，教師會解釋清楚其內涵，以使學童充分了解。學校也會於學期初辦理家長座談會，讓家長了解客語沉浸教學的實質內涵與意義，因此家長都同意此教學方式，同時協助學童在家中說客語。此研究指出，實施客語沉浸式教學最主要的困境在於國小三年級重新編班，因此學童無法一直處於客語的學習情境中；此外，因為學科眾多，有些四年級教師認為將上課內容轉譯成客語有實質上的困難，因此認為客語沉浸式教學無法延伸至國小高年級。然而實施客語沉浸式教學後，中年級學童的客語聽說能力顯著提升，而且學童非客語的學科成績並未受影響，同時與沒有實施客語沉浸式教學的班級相比，各科成績都沒有顯著差異。但是，學童下課時仍然以國語交談，而且除了客語課以外，老師在上課時主要使用封閉式問題詢問學生，學童的回答大部分是單詞，因此無法有效練習客語。此研究的研究者並未參與教學活動，無法以第一線人員的經歷提供更多建言，甚為可惜。

雖然葉秋美（2016）的研究並非客語沉浸式教學，但是她的實質內容和客語沉浸式教學類似。在新竹市東區三民國小，葉秋美（2016）以行動研究力行紐西蘭式語言巢的營造，歷時八個月，經過五個不同的階段，運用日誌式紀錄、家長回饋單、訪談資料等，針對特定問題，尋思策略與改變。此研究參與者為5年級16位學童，而家長與其他教師則為協同人員。葉秋美（2016：138-139）建構準語言巢的模式涵蓋：「（一）抱有建構準語言巢的技巧與熱情；（二）善用時間與空間，為落實客家語生活化。（三）聯繫家戶與學校，擴大學習客家語的環境；強化教師的母語認同，並尋求學校行政的支持」。此研究第一階段，研究者先對學童施行客語測驗，結果發現學生的客語能力不佳，因此這階段的主要目標是引起學童們學習

客語的動機與興趣，所以設計教材，因才施教，也與學童家長密切聯繫，共同協助兒童在不同場域的客語學習。在第二階段，首先實施後測，結果1/3以上的學童客語能力都提升一級以上，只有一位學童沒有進步。因此這階段的任務是設計更多活動，使學童的客語能應用於生活中。第三階段，為了讓同在寒假期間繼續說客語，所以設計【共下坐火車去內灣遶寮】、【共下食朝在麥當勞】等活動，讓學生更加認同客家文化，同時提供學童【客家語料日誌單】，鼓勵學生與其他同學及家長在寒假與日常生活中多說客語。在第四階段，活動主要依照第二階段實施。學童經過三階段的洗禮，大部分偶爾會與家庭成員說客語。在最後一個階段，學生接受第二次後測，結果發現15位學童的客語升級了。此時，學童的客語能力進入瓶頸階段，因此針對特處於優勢客語家庭的學生，鼓勵他們經常說客語，結果學童的客語會話能力進步很多，其中10位學童希望參加客語初級認證考試。

林政菁（2017）以屏東縣某國小一年級與五年級學生為例，探討「客語沉浸式教學」的實施成效。此研究主要從客家文化教學的視野出發，設計一系列的客家文化融入客語教學活動，希望能傳承客語與客家文化。本研究也詳細描述屏東縣某國小低年級如何實施「客語沉浸式教學」，並依據此分析探討國小五年級學生接受「客語沉浸式教學」的成果為何。研究結果發現與「客語沉浸式教學」相關的因素為環境變遷、教師行政工作負荷、學生練習意願、家長支持度等，學校環境支持客語沉浸式教學時，學生的學習成效較佳；教師行政工作較少時，能投入客語教學的時間較多，學生的學習成效自然提升；學生如果願意且具學習動機，客語學習成效較好；如果家長支持學童參與「客語沉浸式教學」，並能與學童在家以客語溝通，學生的客語有顯著的成長。

根據屏東縣政府所實施的客語沉浸式教學模式，張瑞菊（2018）參考 Johnson & Swain（1997）的沉浸式教學觀點，自行規劃國小四年級的客語沉浸式教學。如同陳雅鈴（2014）等的研究，實施客語沉浸式教學的導師必須精熟國語和客語，授課教師開學就發給同學們自己編製的客語闖關護照，鼓勵同學們以客語相互溝通。教師在校一半以上的時間都是以客語授課或與學生溝通，鼓勵客語落後的學生並加強輔導。學校方面則全面推展客語，召集校內教師編輯客語教材，為客語傳承盡心盡力。研究結果發現，實驗班學生的客語聽說能力比對照組學生佳，張瑞菊採用 Airbib（2011）的基模理論，說明客語融入課程後，學生的認知基模隨即啟動，而教師循序漸進的授課與對弱勢學生的輔導、鼓勵策略，強化學生學習客語的動機與興趣。除此之外，學生在家中與社區中使用客語，使鏡像神經系統得以運作，此學習環境加強腦神經系統的連結，最終使得學習效果顯著。

為深入了解客語與華語雙語教學的可行性，鍾鎮城、許秀娟（2020）調查高雄市美濃區的三所小學數學課程，分析客、華雙語教學的言談分析，以解決客、華雙語教學的困境。此研究參與者為3名老師及61名三年級學生，三位老師都是客籍美濃人，客語流利；學生為客家籍者佔96.72%，但是學生客語能力大部分未達初級。結果顯示，在課堂的師生對話中，教師發話率佔60%以上，而學生回答問題的發話最多不超過兩個話輪，而且學生由於客語程度不佳，很少主動使用客語，聽的能力遠比說的較好。因此鍾鎮城、許秀娟（2020）建議數學教師如果想要以華、客雙語教學，必須找適合的教學策略，讓客語的使用能有新的場域。

綜觀以上探究國小實施客語沉浸式教學成效的研究，最重要的因素是教師的客語能力與課程架構，輔以學校行政上全力支援與家長和社區的配合。在國小實施客語沉浸式教學，教師則必須具備中高級客語認證的能力，而且授課教師必須循序漸進，運用客語和國語雙語教

學的方式，同時使用語碼轉換策略。授課教師必須50%以上以客語教授課程，鼓勵學生以客語溝通，同時輔導客語不佳的同學。學校在行政必須全力配合與支援，塑造全客語的環境，並說服家長，在社區中使用客語，讓客語回歸日常生活的語言，如此學童的客語才能精進。由於探討國小客語沉浸式教學的文獻甚少，研究者鑑於自身曾經輔導「桃園市客語沉浸式教學計畫」的經驗，又於去年執行客委會臺三線苗栗地區幼兒園「客語沉浸式教學」計畫，因此希望調查臺三線上苗栗地區的國小（包括頭份、三灣、南庄、獅潭、大湖、卓蘭），嘗試了解各國小是否積極參與客語沉浸式教學計畫？教師的教學策略、課程規劃、教學成效為何？希望了解臺三線經過的苗栗地區有多少比率的國小執行客語沉浸式教學，教師們面臨的問題與困難為何？教師們採取何種教學策略克服分科教學的困難？研究者擬採取量化的問卷調查法並輔以深度訪談法，希望能針對客語沉浸式教學提出有效的改革方案，達到復振臺三線上苗栗地區客語的目標。

參、研究設計與實施

本研究為探討臺三線所經過的苗栗地區國小實施客語沉浸式教學的現況，據以了國小教師所面臨的困難與教學成效為何？研究對象為位於臺三線所經過的苗栗大湖、卓蘭、三義三所國小，因為只有這三所參與客語沉浸式教學，而且只參與106年度「客語沉浸式教學計畫」的教師，107與108學年度皆無國小參與此計畫。本研究將從文獻分析著手，蒐集並閱讀與雙語教學暨沉浸式教學的相關資料，綜合出研究成果，以建立基礎的理論概念。

本研究的調查工具為問卷，研究者主要依據研究問題與目的設計問卷內容，然後經由立意抽樣法，挑選受試者作答，以蒐集所需的資料，進而探究變項之間的關係，以瞭解受試者對特定問題的意見，再推論至全體。本研究依據立克特量表（Likert Scale）的五個層級，即非常同意、同意、普通、不同意、非常不同意編製問卷，「非常不同意」為1分、「不同意」為2分、「普通」為3分、「同意」為4分、「非常同意」為5分，以測量國小教師實施「客語沉浸式教學」三個層面的成效，也就是客語沉浸式教學實施現況、成效、困境三大面向。問卷內容採封閉性與開放性兩大類問題，以期能得到更多的相關資訊。問卷第一部分為受訪者基本資料，第二部分則是國小教師實施客語沉浸式教學調查表，受訪者將依題意進行答題，第三部分是開放性問題。

問卷編製流程為先請專家學者審閱編製完成的問卷，再依據專家意見修正或刪除相關題項，以建立專家效度，再形成正式問卷。正式問卷形成之後，先以電話詢問受試者是否願意填答問卷，獲得同意後再以郵寄方式讓參與者填答，問卷回收後再以電話追蹤訪問參與者，以澄清疑慮之處。接著將答案轉換成分數，加總計算後，就是這群參與者的分數，再將問卷資料加以整理分類及量化分析，進而得知實施客語沉浸式教學國小教師的現況、成效與困境。本研究問卷回收之後，先將問卷結果輸入Excel檔案，再使用SPSS進行基本分析，獲得描述性統計（Descriptive Statistics）相關資料，再依據實施現況、實施成效、實施困難三個層面，從平均數、標準差等描述性統計分析臺三線苗栗地區國小實施客語沉浸式教學的現況。接著再以參與者的年齡、學歷、客語能力等為獨變項，客語沉浸式教學實施現況、實施困難、實施成效為依變項，進行卡方檢定分析，以瞭解不同背景變相與實施客語沉浸教學各層面的相關性為何。

為彌補量化的不足，本研究將輔以深度訪談法。深度訪談法是一種口語觀點意見交換的

對話歷程、資料收集的研究方法之一。於自然情境下，研究者與被研究者進行雙向互動的過程，研究者秉持開放性、彈性空間的問題面向，讓受訪者能清楚、明瞭研究議題的屬性，進而充分表達個人觀點、認知與意見。深度訪談的目的在於分析訪談的真實訊息、衝擊影響、未來發展以及解決之道（萬文隆，2004），因此其目的在於啟發受訪者的自我概念思維，尤其是想法的自發性與多元性，所以將運用更多的時間去深入描述事物的本質，以做為研究問題概念化的依據。在進行深度訪談前，研究者須先詳閱受訪者的基本資料，設想可能的問題，考慮談話內容、安排訪談過程、選擇訪談地點，以做好充足準備。進行深度訪談時，研究者會先告知受訪者此次訪談的目的，藉由訪談釐清對特定問題的疑慮。研究者必須觸及問題的核心，收集多樣性的資料，以瞭解受訪者對問題的看法（萬文隆，2004）。本研究採「半結構式」訪談，其特點如下：一、有特定主題；二、在訪談過程中可以隨時形成新的問題與焦點；三、訪問過程以受訪者的回答為主（鍾倫納，1993；黃光玉、劉念夏、陳清文譯，2004）

本研究的訪談大綱擬訂後，經兩位專家學者審視，修改題目並刪除不適合的題目，最後形成正式的訪談大綱。本研究針對臺三線上實施客語沉浸式教學的國小教師進行訪談，先以電話詢問其意願，再約定時間與地點，採取面對面訪談或電話訪談的方式進行。每位受訪者訪談時間約50分鐘，研究助理以錄音與記筆記方式記錄訪談過程，研究者為主要詢問者，澄清相關問題。研究者經徵求四位國小教師的意願，只有三位願意接受訪談。由於107學年度後就沒有國小參與客語沉浸式教學計畫，因此無法實際觀察國小教師上課情況。訪談結束後，研究助理將錄音內容彙整後打成摘要稿，研究者再進行資料編碼與分析，將意義相近的段落予以歸納，再逐項的彙整成概念屬，並綜合整理，依據研究目的的主軸與發展脈絡，交互驗證，最終提出發現與建議。

肆、結果與討論

位於苗栗縣臺三線上的國小參與106學年度客語沉浸式教學的共有大湖、三義、卓蘭三家國小，這與苗栗地區的客家人口相比不成比例，而且這三所國小於107與108年度都沒有繼續執行客語沉浸式教學。由此可知，苗栗地區臺三線上的國小並無意願繼續實施客語沉浸式教學，其原因值得我們深入探討與分析，並且思索如何解決此問題，否則客語復振之路恐怕難以達成。

一、研究參與者基本資料

本研究總計徵得4位任教於臺三線上大湖、三義、卓蘭三家國小的教師協助填寫問卷，因為這些國小於106學年度執行客語沉浸式教學，對於了解執行客語沉浸式教學的成效有較大的幫助，也能幫助我們了解為何106學年度後，這三所國小都不願意繼續執行客語沉浸式教學。

參與本研究的總計4位國小教師，其背景資料如下表。

表 1 臺三線苗栗地區國小實施「客語沉浸式教學」教師背景資料

1 教學年資	0~2 年	3~5 年	6~10 年	10~15 年	20 年以上
	0	0	1	1	2
2 是否為客家人	是	否	其他		

	4				
3 客語聽說能力	流利	普通	會聽偶爾說	簡單聽不會說	完全不會
	3	1	0	0	
4 客語能力認證	是；初級	是；中級	是；中高級	否	
	1	1	2	0	
5 學生的族群背景	客家籍	閩南籍	原住民籍	其他籍	
	4	0	0	0	
6 使用的客語腔調	四縣腔	海陸腔	大埔腔	饒平腔	詔安腔
	4	0	0	0	
7 經由何種程序擔任客語教師	編制內教師自願擔任	編制內教師學校指派擔任	教學支援人員到校應聘	編制內合理客語教師	
	2	2	0	0	
8 擔任幾年級的客語教師	1-2	3	4	5	6
	1	1	2	2	4
9 客語課程的時段	一到七節的正課時間	早自習	課後輔導	其他時間	
	3			1	

從這四位教師的基本資料可知，他們的教學年資介於6年到20年之間，其中一位具有六年以上的經驗，一位具有十年以上的經驗，另外兩位則是超過二十年以上的教學資歷，因此這些教師的教學經驗非常豐富。這4位教師全都是客家人，但是客語聽說流利的共3位，其中一位自稱客語普通，皆有通過初級、中級或中高級認證，都說北四縣腔客語，可見四位教師中兩位的客語程度非常好，其餘兩位，一位不錯，另一位則聽說都沒有問題。四位國小教師中有兩位是自願擔任客語教師，兩位是由學校指派；教授客語的年級從一年級至三年級各有一位老師，四年級則有兩位老師，而六年級是四位老師皆有教學；課程時段，三位老師於正課時間教授客語，一位則於其他時間進行授課。大部分學生都是客家籍，所說客語腔調也是北四縣腔。

二、問卷調查結果

本研究的問卷旨在調查「臺三線苗栗地區國小客語沉浸式教學現況」，問卷內容主要分為客語沉浸式教學實施現況、實施成效兩部分。本問卷量表共計 22題，評分方式採立克特五點量表，平均值是 3 分，分數越高代表對於題目之認同度較高，因此分數越低代表實施客語沉浸式教學面臨較多的困難。下表呈現本研究問卷調查的現況摘要表，將實施現況、實施成效兩部分的平均值與標準差摘要如表2。

表 2 臺三線苗栗地區國小實施「客語沉浸式教學」基本層面現況摘要表

	N	最小值	最大值	平均值	標準偏差
實施現況	4	1.00	5.00	3.00	2.00
實施成效	4	1.00	3.00	2.00	1.00
整體	4	1.00	4.00	2.00	2.00

從表2可知，臺三線苗栗地區國小實施「客語沉浸式教學」的實施現況平均值為3，分數為「普通」，顯示教師對於國小實施客語沉浸式教學的現況覺得還可以，但是並沒有非常滿意。「實施成效」的平均數為2，表示大多數的國小教師認為實施客語沉浸教學的成效並不太好。整體而言，臺三線苗栗地區國小「實施客語沉浸教學」的教師對於「實施現況」的認同度較高，但是對於「實施成效」則並不滿意。

研究者想了解不同教學年資的教師是否會影響其對問卷結果的影響，因此本研究以 SPSS 中的交叉表，使用卡方檢定來分析此問題，結果如表 3。

表 3 臺三線苗栗地區實施「客語沉浸式教學」國小教師教學年資的影響

	數值	自由度	漸近顯著性（兩端）
Pearson 卡方檢定	1.333a	2	.513
概似比	1.726	2	.422
有效觀察值的數目	4		

表3顯示教師的教學年資與客語沉浸式教學實施現況、教學成效有相關性，因為統計上的顯著性都沒有小於0.05，所以在本研究中教師的教學年資對問卷各個層面都沒有影響，也就是教師的教學年資不會影響他們對客語沉浸式教學實施現況、實施成效的看法。

客委會推動國小客語沉浸式教學，主要是參考屏東縣政府客家事務處的客語沉浸式教學模式，而屏東縣政府則是依據陳仁富和陳雅鈴老師的設計，參考 Johnson 和 Swain (1997) 的母語沉浸式教學內容。陳仁富和陳雅鈴 (2014) 說明國小實施客語沉浸式教學的一些基本原則，首先上課教師必須在一天之中使用客語至少50%的時間，執行教學及互動的活動；如果可能，上課的科目如鄉土教學、生活、綜合活動、健康與體育等盡量以客語授課；學童在校時，教師應以客語為主要溝通語言。其文中也提國語及數學則採用中文及客語穿插的方式進行。有些科目（如：美勞、體育、美）因為授課教師語言無法配合，即採用華語為主要授課語言。教師採用漸進方式進行教學，剛開始華語穿插客語，接著再褪除華語。

實施客語沉浸式教學必須在課堂上使用50%的客語，因此客語程度不同的教師在某種程度上應該會影響其對問卷結果的影響，因此本研究以 SPSS 中的交叉表，使用卡方檢定來分析此問題，以瞭解不同客語程度的國小教師對實施客語沉浸教學各層面看法上的差異性，統計結果如表 4。

表 4 不同客語能力與臺三線苗栗地區國小教師實施「客語沉浸式教學」的相關性

	數值	自由度	漸近顯著性 (兩端)	精確顯著性 (兩端)	精確顯著性 (一端)
Pearson 卡方檢定	.444a	1	.505		
連續校正 b	.000	1	1.000		
概似比	.680	1	.410		
費雪 (Fisher) 精確檢定				1.000	.750

表4顯示幼教師的客語程度與教學實施現況、教學沒有相關性，因為統計上的顯著性都沒有小於0.05，所以在本研究中教師的客語程度對問卷各個層面都沒有影響，也就是國小教師的客語程度不會影響他們對客語沉浸式教學實施現況、實施成效的看法。研究者訪談三位國小教師時，發現具有中高級認證的國小教師，上課時都很有條理且充滿自信，與學生互動良好，對於課程內容有相當程度的熟稔度，而另一位具有中級認證的教師則只有教授體育課，他則認為大部分沒有太多的困難，只是有些體育上的專有詞彙需要詢問有經驗的老師或長輩。整體而言，三位教師都認為以客語上課都沒有造成太多的問題。

至於問卷中的教學現況部分，有兩位教師在校時經常使用客語與學童溝通，而且使用客語進行各學科教學，每周皆進行兩個時段客語教學，另外兩位教師在校時較不常使用客語與學童溝通，其中一位上課會使用客語並進行兩個時段客語教學，另一位老師則並未使用客語，而且客語教學的時段並未達到兩次。客語較流利的兩位老師在學校經常以客語與學校教師及行政人員互動，其餘兩位，一位偶而使用，一位不常使用。至於上課的策略部分，四位教師都會設計多元活動進行各科客語沉浸式教學；至於將多元評量概念融入客語沉浸式教學者有三位教師，另一位教師則是較不常使用。因為四位老師中有一位老師是體育老師，所以在以客語教授數學、健康與體育、生活課程、綜合活動等課程的教師則只有三位回答非常同意，一位則是無意見；以客語教授數學、健康與體育、生活課程等課程的教師，一位表示非常同意，一位同意，一位無意見，一位則是非常不同意。就重視客家教學情境的布置與營造而言，三位教師都選擇同意，一位教師則無意見；然而四位教師皆鼓勵家長在家庭中提供客語使用環境；但是只有兩位教師設計親子學習單，一位無意見，一位非常不同意。四位教師皆鼓勵家長與學童一同參與客家文化活動；三位教師皆同意教師應該進行親師溝通，以傳達客家保存與客家文化的重要性，一位教師則無意見；四位教師的學校皆有提供客語沉浸式教學資源的支持，也都認為客委會提供的客語沉浸式教學經費是足夠的，而且苗栗縣政府辦理的師資培訓有助於提昇客語沉浸式教學的品質。

客語沉浸式教學實施成效的問卷成果則顯示，所有教師都同意經過客語沉浸式教學，學童的客語聽、說能力顯著提昇，學童客語學習動機也顯著提昇，同時學童對客家文化的瞭解也明顯提昇。但是客語沉浸式教學對學童客語交談能力的影響似乎尚待加強，因為只有三位教師表示同意，一位教師則選擇無意見。

綜合而言，臺三線苗栗地區國小師實施「客語沉浸式教學」的教學年資、客語能力、是否取得客語認證都對實施「客語沉浸式教學」的實施現況與實施成效上無顯著影響；而且臺

三線苗栗地區的國小教師對實施現況認為還可以接受，執行客語沉浸式教學時並未遭受太多的困難，也認為客語沉浸式教學對學童的聽說能力有所提升，他們也積極營造客語情境並鼓勵學童說客語。在實施成效裡可以看出，學童的客語聽力提升最為顯著，因為老師以客語教授課程並以客語和學童溝通；但是學童不見得願意說客語，因為臺灣的教學一向採取較為教師導向的方式，因此學童大都被動接收資訊，比較少主動提出問題或蒐集資訊。鍾鎮城、許秀娟（2020）的研究也顯示，在客語沉浸式教學的數學課程中，教師上課時授課說話的比率佔60%以上，學生如果以客語發言，最多也不會超過兩個話輪，邱玉香（2016）、林政菁（2016）、葉秋美（2017）的研究也都有類似的發現。因此實施客語沉浸式教學的國小教師需要運用靈活的教學策略，在必要時也可以使用語碼轉換策略，以幫助學童獲得更多學科知識，當然教師們也可以設計更多元的教學活動，強化學生的學習興趣並鼓勵學童開口說客語。除此之外，如何將客語學習環境延伸到教室之外也是非常重要的議題，國小教師們也積極和家長溝通互動，希望沉浸式教學的成效可以落實於生活。陳雅鈴（2009）曾說明參與母語沉浸式教學計劃的學童，他們的母語溝通能力非常好（陳雅鈴、陳仁富、蔡典龍，2009），所以學校應該與客委會合作，積極推動家庭與社區的客語使用，如此才有可能讓學童隨時都能說客語，也願意以客語溝通。

除了閉鎖式的問題，本研究的問卷也提供兩個開放性問題，讓參與客語沉浸式教學的國小教師填答。題目分別是：1. 客委會推動的「客語沉浸式教學」是否遭遇無法解決的困難？該困難為何？；2、客委會推動的「客語沉浸式教學」是否需要額外的協助？請問是何種協助？

茲將國小教師的填答結果綜合分析如下。針對是否遭遇無法解決的困難？困難為何？國小教師提出的困難大致上可以區分為教學上的困難、客語推展的困難、行政措施上的困難。首先說明說國小教師在教學上遇到的困難，有教師反應授課內容有時會遇到專有詞彙，因為這些詞彙平常很少使用，因此在備課時難度較高，或是上課時不知該如何以客語解釋專有詞彙的現象，導致教師無法以客語教授一些專有學科例如數學課與體育課等，最後必須回歸華語教學。由此可見國小教師需要加強培訓，請曾經執行客語沉浸式教學的教師，教授特定課程的客語專有詞彙及上課時常用的生活客語。也有國小教師抱怨他們開始執行客語沉浸式教學時，不知從何開始，苗栗縣政府教育處也沒有針對此培訓國小教師，只有請講師上客語發音或客語口說藝術類課程。後來是國小教師要求苗栗縣政府教育處，邀請屏東縣已經執行國小客語沉浸式教學的教師親臨授課，實施客語沉浸式教學的教師才知道如何執行此任務。除此之外，也有國小教師認為在實施客語沉浸式教學前，應該先調整學校的教育環境，如此教師在備課與授課時才不會感受到來自其他老師或者家長與學生的壓力，因此這位老師建議客委會可以在苗栗地區成立客語實驗小學，以強化客語的友善環境。

綜合而言，苗栗縣政府教育處因為缺乏專職人員，大部分行政人員都是各個學校的教師兼任，所以在設計培訓課程時無法妥善運用相關資源與設計適合的課程。這結果與研究者探討苗栗地區幼兒園實施客語沉浸式教學的結果相似（范瑞玲，2018）。所以國小教師建議客委會能增加教師增能研習，同時明確訂定研習項目，如此苗栗縣政府才了解如何實施教師增能研習，而不是以簡單的客語發音或客語口說藝術等課程魚目混珠，使得國小教師無法獲得需要的知識與教學策略。

在客語推展的部分，三位國小教師提及學童在課堂上都是以客語回答，下課時，只要遇

見老師都會要求他們說客語，但是同學們下課時大部分都習慣說華語，回到家也是說華語，除非同學們與祖父母同住，才比較有機會說客語。因為學童們缺乏練習客語的機會，所以只會說簡單的客語辭彙，在家庭或社區中就沒有加強練習的機會，學童的客語程度自然無法進步。依據葉秋美（2016）的研究，學生下課時如果比較常用華語，客語口說的能力很難進步，但是在放假期間，如果家長願意鼓勵同學多說客語，同學們的客語口說能力就有機會進步。郭珍姘（2004）與鍾秋妹（2009）的研究也有類似的發現，在美濃地區大部分父母與幼兒溝通時使用國語，但是祖父母與幼兒之間主要是以國、客語各半的情形進行，主要是為了牽就孩子的語言習慣。也有老師認為同學們所居住的環境屬於客家庄，尤其是在卓蘭地區，學童聽說客語的機會處處都是，因此學生的客語進步許多。陳雅鈴、李家滿、蔡典龍、陳仁富（2014）對國小「客語沉浸式教學」的研究顯示，除了學校全面實施客語的環境，家長也必須積極配合，所以學生在家庭與社區中都能使用及學習客語，如此學生的客語口說能力才有不錯的進展。林政菁（2017）的研究也顯示，如果家長與學童在家使用客語為溝通的媒介，學生的客語進步幅度就會比較大。因此建議客委會積極實施客庄說客語運動，如此學童在家庭語社區都可以說客語，自然能達成傳承客語的目的。

就行政上而言，一位國小教師認為陪伴員的定義不清楚，因此有些陪伴員因為專任教師客語程度不佳就喧賓奪主，而且將客語課程與客語沉浸式教學混為一談，因此希望客委會可以將陪伴員的定義清楚闡釋。再者，由於苗栗地區實施客語沉浸式教學的時間不久，因此無論是教師或行政人員都對客語沉浸式教學概念不清楚，所以客委會與苗栗縣政府應該多與國小行政人員溝通並推廣此觀念。也有一位國小教師反應，客語沉浸式教學計畫的結案成果要求太多，因此造成教師與行政人員的沉重負擔，希望客委會能將繁複的結案報告予以簡化，如此會有更多國小願意申請客語沉浸式教學。

三、深度訪談結果

本研究採用半結構式的深度訪談法（unstructured in-depth interview），使訪談者與受訪者之間進行互動式口語意見溝通與建構，希望能蒐集實施客語沉浸式教學國小教師個人經驗與參與的過程、動機和態度等資料。研究者可藉由長時間的訪問，讓受訪者深入談出問題核心，藉由對事件的敘述與描繪，使問題與答案不經意浮現（鍾倫納，1993；黃光玉、劉念夏、陳清文譯，2004）。深度訪談的目的是為了補足量化資料的不足，經由訪談獲取更多資料，以深入探討國小實施客語沉浸式教學的問題。

（一）國小客語沉浸式教學的教學目標

客委會於2019年提出幼兒園、國小、國中實施客語沉浸式教學的目標，總計有三大目標：一、營造國民中、小學及幼兒園接觸及使用客語的學習環境；二、提升本土語教學（客語教學）之成效；三、建構客語沉浸式教學模式，增進客語教學及運用能力

（<https://www.hakka.gov.tw/Content/Content?NodeID=63&PageID=41292>）。國小教師於實施客語沉浸式教學時，必須了解客語沉浸式教學的目標，如此才可以確立方向，規畫課程並設計相關的多樣化教學活動，選用合適的教材，使用適當的教學策略。根據深度訪談的內容，三位國小教師認為實施客語沉浸式教學的目標為：希望透過母語讓學童更能了解學科的內容、提升學童客語的聽、說能力、希望學童了解並會說明體育課的動作技能上的專有名詞。這些目標與客委會的設定目標整題而言相似，但也存在著差異性，因為實施國小客語沉

浸式教學的老師所教授的科目不同，因此在教學目標的設定上也有所不同。以下為受訪者的回答。

T1：最重要的，假使用客家話來做教學語言的時候，客語沉浸式教學，可以讓學生學客家話，聽和說的難度可以來提升。

T2：希望透過母語讓孩子在學習上面不會有困難，所以才會想要做這件事情，因為一般的學科對偏鄉的小孩，其實是要達到基本的教學目標，有時候是有困難性的。可是因為母語來說，是比較跟他們生活上比較貼切的，而且那個學校的在地的環境，幾乎沒有所謂的城市的變化，幾乎都是山，所以對於語言保留來講是蠻完整的，所以我就想說透過，希望透過這樣方式，減輕他們在學習上面的壓力。

T3：就是體育課的動作技能上的專有名詞，還有動作的動詞怎麼去說？那因為客語很好玩的是一個動詞，有很多種說法，孩子們會及時反應。…客語沉浸式教學時是做跳箱，那跳箱我就把整個課程流程就是示範一次，全程用客家話在上課。對啊，就是說，那時候是把這些東西放進去。

T1老師希望提升學生的客語聽說能力，T2 老師則希望藉由客語讓學生對學科的瞭解可以加強，T3老師從體育專業的角度希望學童了解體育相關的客語。

（二）國小客語沉浸式教學教科書的選擇

課程的規劃是在國小教師們確定教學目標之後就必須開始著手進行，國小的課程是分科教學，所以國小教師必須依據不同的學科規劃課程，選擇適合的課本，同時設計多樣化的學習情境，而且課程內容必須清楚明瞭。依據Curtain 與Dahlberg（2010）的研究顯示，如果沉浸式教學想要達成標的語成功習得的目標，教師必須設計多樣化的課堂教學活動，讓學生參與有意義的學習活動及體驗語言學習，如此才可以讓學習傾向不同的學生產生興趣，進而造就學生獨立學習語言的能力。當然，教科書的選擇對客語沉浸式教學也非常重要，因為好的教科書可以吸引學童的興趣，同時始教師在教學上事半功倍。本研究接受深訪的三位老師都選用翰林版，體育老師另有自編教材。受訪老師們的主要回應羅列如下。

T1：我們在客語沉浸式教學用的教材，就是本來的課本阿，比如說國語是翰林版，數學也是翰林版，這樣子而已。為什麼會選用這樣子的教材，是因為相較其他版本較好。

T2：當初那時候，使用的是翰林版的國語跟數學，其實是配合，從小到大的那個教材，因為就現有的東西，讓學生去學習這樣子，那因為是高年級，所以沒有辦法，有多大的去改變教材，有的話就是教學內容就是題目及簡化使用的語言上面簡化。

T3：那時候我們是用學校體育課本，翰林的課本，那就從翰林的課本裡面去找。…除了課本上那些動作技能之外，自己也要自編教材，就適合孩子們。…孩子們在教材上就是一半一半啦，自編佔的比例比較多一點點。

一位老師認為翰林的版本較好，一位老師認為目前沒有太多的選擇。體育老師則一方面是配合學校，另一方面主要是為了選擇適合跳箱的教材，決定選用翰林的版本，但是認為課本無法滿足教學所有需求，因此另外自編教材，而且上自編教材的比例較多一些。葉秋美（2016）在其準語言巢客語教學研究中也採用「自編客語能力初級認證語料」作為實施客語教學的題材，但是李家滿（2013）、邱玉香（2016）、張瑞菊（2018）等的研究中並未提及採用哪種教科書上課。一般而言，國小選用教科書都是由學校教師共同商量，全校統一購買相同的版本。

體育老師也建議，既然客委會想要推動客語沉浸式教學，應該編製客語教材，如此教師上課才能事半功倍。以下為體育老師在訪談時所表達的意見。

T3：教材的部分應該是由政府自己來推是最好。…各個版本出來的東西，差異性很大，像我們以前在國編本的時候好很多。…客委會直接編，因為他也要推動嘛。

雖然國小教師上課用相同的教科書，但是不同教師因為所教授的學生程度不同，會面臨不同的問題。T2教師提到翰林版的教科書內容與習作雖然不錯，但是可能因為學生程度的差異，造成上課老師教學上的困難，以下為其意見。

T2：其實它的文章蠻好的，那其實習作上面的內容也非常的豐富，也有要我們達到的一些教學目標，但是缺點可能就是，第一個可能，老師必須隨時調整教學方法，跟教學的難度，因為還是有一些比較特殊的小孩，學習上本來就跟不上，沒有辦法就是說，用裡面全部的東西去做教學和處理，讓他們就可以直接學習是很難的，因為畢竟高年級他們要跟上國中的學習程度…。

至於客語課，T1老師選用康軒版，因為他認為部編版雖然實用，卻自2011年後並未更新

與時俱進，且缺少額外的資源，如電子書，因此將部編版當作補充教材。T2老師則選用部編版，認為部編版的課程內容與課後練習互相結合，學生的學習效果較好。兩位受訪老師的主要回應如下。

T1：有！欸…客家話課的時候…呢…兩年是用康軒版的，再早是使用教育部辦的。…是說以教材的內容來講…較實用是教育部版的，因為他是各科老師去編寫製作的，四海大平安，他有各種調的版本，像我那時也有參與教材的編寫，差不多就是到九十八年到一百年這段時間。那康軒版呢，…他只有出四縣和海陸兩種版本，…但是康軒版有他的好處，就是他的編制教材補充教材資源較多，教育部版的出一本書之後就沒了，就變成延伸出來的附帶資源沒有康軒版好用，所以評估起來最後面還是用康軒版的，教育部版的是補充教材。

T2：部編版教材。…部編版的教材，他常常是課程內容上面跟後面的練習，是用它所提到的，而且是會靈活運用。…康軒版的話，以新制的客語教材來講的話，它並沒有完全的能夠有前後結合，這件事情。另外，其實兩個教材裡面，很可能要靠老師去設計的對話教學，因為對話教學對我們現在來講是比較需要的，那部編版，是因為它對我們的孩子認知發展上面，它就是有慢慢去層疊的，加上文化的東西直接放進課程裡面，那它就變成一個學習內容。但是，康軒版的話，它也會把文化放進去裡面，然而，當你學習的時數不夠的時候，那個是有可能會被忽略；康軒版好用的地方，就是說它的學習資源，學習資源是豐富的，因為它有電子書又很活潑，音樂上面，那些都是孩子會喜歡的，就會有很大很大的差異。但是，因為它的學習內容跟練習，它沒有辦法結合的時候，老師會不知道怎麼去教，

兩位客語老師的意見，呼應由鄭良偉（2008）的國民中小學鄉土語文教科書評鑑總報告，書中總結客語教科書的優點為編印設計與課程目標，仍待加強的是教學評量及輔助措施。教育部所編版本因為參考眾多專家學者的意見，所以在實質內容上可以符合學生認知學習的階段，但是缺乏較生動的電子書等輔助教材；康軒版本涵蓋的客語腔調較少，而且由於客語課一周只有一節課的時間，所以要傳達客家文化的內涵可能就不如部編版紮實。陳雅鈴（2016）說明在屏東縣實施幼兒園客語沉浸式教學初期，幼教師們也無法在現有的教材上獲益，必須自編教材，造成幼教老師很大的壓力。因此，屏東縣政府委託陳雅鈴等編輯幼兒客語教材，幼教師才得以順利繼續推行客語沉浸式教學。因此客委會如果可以邀請專家學者

編纂符合國小客語沉浸式教學的書籍，應該會有更多國小老師願意執行客語沉浸式教學。

(三) 國小客語沉浸式教學策略

課本選定後，國小教師必須選擇不同的教學策略，以因應不同的課程與不同程度的學生，因此國小教師實施客語沉浸式教學的困難度遠比幼教師高。T2教師在受訪時也提到以客語教授國語及數學的困難，因為教授國語課與數學課時無法使用全客語上課，必須採用華、客雙語授課方式。T1老師在華語課則完全使用華語上課，因為他認為華語課必須全程使用華語，就如同英語課應該以英語授課的道理是一樣的，如此學生的學習成效才會最好。至於數學課，T1老師也採用華、客雙語教學的策略。兩位教師回應在國語及數學課上採取教學策略的意見如下。

T1：其實我一般國語課，比較不會去使用。因為國語課還是一個語言的科目，所以用國語去教，就像是英文課用英文去教，客家話用客家話去上，這樣子才對。用客家話去教華語，我是沒有這子教學的。數學課比較可以這樣子做。…我比較常用的是固定式的句型，就像在一段固定的時間內，我會用固定的句型去講話，這樣子學生比較容易來熟悉這樣子的句型和意思，…在一個單元裡面，比較常用到哪種話語，就反覆的一直使用，不要換別句話，這樣學生容易會迷糊掉，這是第一。第二，就是專有名詞，可能會在課程上先做一個說明和提示，直接帶入的話，會比較難理解，比如說像這一課要說的是質數、合數、因數，除了用華語先做一個對比和瞭解，那其他的部分呢，就像是一般的講話而已，一種是句型，一種就是華語和客家話的詞語對應。

T2：因為國語的部分，又有一些比較專有的名詞，譬如年畫之類的，沒有辦法用客家話去形容年畫這個詞，可是可以用另外的一個語詞代替去形容這個東西這樣子，就是斟酌看看這樣子。…如果用的是基礎的東西，或是…用詞上面簡化的話，數字這些生活上常用的數字還可以，可以比較深入一點的東西的話，他們就會比較有困難，就要轉成國語的部分。…我那時候上數學的時候，其實，我們會把課本丟開來，那我們會用小白板，讓他們去寫下自己解決問題的過程。然後，有時候我會用一些遊戲的方式，但是遊戲方式比較少，或是用角色扮演的方式，讓他們去靈活去學這些東西…。

李家滿 (2013)、邱玉香 (2016)、林政菁 (2017)、張瑞菊 (2018) 的研究也顯示，實

施國小客語沉浸式教學的教師，在國語和數學課都使用華、客雙語教學策略，以避免學生因為語言障礙而影響學習內容。張學謙（2016）也說明使用兩種語言可以顯示真實的日常生活，同時讓學童能將課堂與真實世界互相串連。Makulloluwa（2013）則認為母語是學習其他語言的重要基礎，所以使用雙語是自然的行為。事實上，兒童使用語碼轉換是自然發展的現象，所以國小教師和學童可以自然地使用華、客語，如此第二語言的習得將更容易（Baker，2011）。

除了華、客雙語教學策略，兩位國小教師的教學策略還包括使用固定句型、覆誦、玩遊戲、角色扮演等。李家滿（2013）與林政菁（2017）分別研究國小低年級客語沉浸式教學，他們的研究顯示國小一年級教師採取不同的教學策略以教授國語和數學，例如國客語雙語教學、玩遊戲、說故事等。由此可見，實施客語沉浸式教學的國小教師採取的教學策略大致相同，只是小部分因學生差異性而因勢制宜。

至於客語課，兩位受訪教師都是全程以客語上課，但是所採用的教學策略稍微不同。T1老師會在課堂上播放影音教材，同時帶領同學查看網路上相關的網站，充分利用資訊科技。除此之外，也會使用唱歌、跳舞、口說藝術、表演、與社區結合等。T2老師也會使用唱歌、跳舞、唸謠等策略，而且會配合學校活動，例如節慶與防災活動，將客語巧妙地融入其中，自然地習得客語。以下為兩位老師受訪時的陳述內容。

T1：喔，假使是客家話上課方式就很多了，…課本的看或聽說讀寫可能還會帶他們唱歌啊，用唱歌的方式來讓他們接受客家話，再來還有就是學校的社團活動還有跳舞，用客家話歌曲來跳舞，再來我會做這客語口說藝術，給小孩子上臺去主持或表演，再來就還有帶他們去看客家的網站，還有幫他們介紹當下有甚麼客家活動，像帶他們去客家文化館，參觀以後，回去的時間順便停下來講解帶他們去看。

T2：那些都有，低年級的就更多，那高年級因為…低年級孩子們的學習很快，所以給他的資源會比較多，可能一學期唱個3~4首歌，不停反覆的唱，反覆的練習。但是到了高年級會，因為識字這件事…，只能透過影片的方式，聽歌的方式讓他們去喜歡…。…還有就是說，像我那時候沉浸式教學，不是只有使用在一般的課堂上面，在學校裡各方面，還有請我協助就是說做學校的宣導活動，譬如說節慶的時候，像感恩節、聖誕節的時候，學校就會請我跟全部的同學做宣導。另外，就是我們可以用，闖關遊戲的方式，讓他去結合防災，體驗防災，然後去做闖關，讓他們可以靈活運用，這樣子。

李家滿（2013）、邱玉香（2016）、林政菁（2017）的研究也顯示，教授客語課的國小教

師大致上都以客語授課，而且採取多樣化的教學策略，除了在課堂上播放影音教材，也會使用唱歌、跳舞、口說藝術、表演、唸謠與社區結合等策略。這些都是有效的教學策略，可以促進學童習得客家文化與客語聽、說、讀的能力。

受訪的體育老師上課時也使用客語，但是因為其自身只通過客語初級認證，許多專有名詞必須請教同事。他也會採用不同的教學策略，例如客、華雙語教學、覆誦等，以下為 T3 老師的回應。

T3：那時候在演示的時候，那個班級有一個閩南人，他什麼都不會講，那他也是跟著就是這樣子覆誦，覆誦一次他就會。然後他講錯的時候，剛好他們班的小朋友都蠻好的阿，就是講錯，所以講錯的時候就教他怎麼講，不是說糾正，而是趕快教他怎麼講，孩子們會互相提醒。…因為我們在教體育課程的時候，會讓孩子們就是一次次的，反覆的做練習，當你在做反覆練習的時候一定要跟我說，你現在要做哪個動作那些動作怎麼做，也要一個一個講出來，因為這個班就4個小朋友，重複4次就記起來了，老師又講很多次，就單字一直重複的覆誦、覆誦、覆誦。

李家滿（2013）與邱玉香（2016）的研究也顯示，體育老師上課時皆以全客語進行教學，上課時會提醒學生以客語回答。他們也會採用不同的教學策略，例如客、華雙語教學、覆誦等。

（四）客語教學情境

客語教學必須輔以適合的客家文化情境，因為學童沉浸在客家文化的場域中，才能逐漸認識與了解客家文化，進而想要說客語及認同客家文化。T1和 T2老師都會布置教室，前者主要在客語專業教室內放置客家文物，在普通教室則於角落放置客家童謠和諺語書籍，並於下課時播放客家音樂，營造客家文化氛圍；後者則配合教學主題，以桐花意境為背景，將授課內容貼在公告欄，同時在角落放置客語繪本與客語宣導品，吸引學生的目光，促進其學習客語的興趣。學校也會在柱子上貼一些客家諺語，同時在圖書館開設客家圖書專區，營造客語沉浸式教學的情境。研究者前往卓蘭實施客語沉浸式教學的小學進行深訪時，也發現校園內種植許多代表客家文化的植物，例如樟樹、玉蘭花、桂花等，校園內也擺設學生自己創作的陶藝品，這些都是與客家文化息息相關的文物。受訪的 T3老師因為上體育課，主要在操場上課，學生自然處於客家文化的氛圍中，因此並未額外的布置教學環境。以下為 T1與 T2兩位受訪老師對客家情境布置的回應。

T1：像普通教室就可以用一邊來放置客家的童謠和諺語，假使是柱子上就會貼諺語，像以前的客家教室和鄉土教室，可以放一些摸盤(毛蘭)、竹編，這類的東西，還有一種是，利用一些時間放一些客家音樂，利於環境佈置。

T2：呃…我們學校一開始的時候，會在柱子那邊貼，我們講的母語的諺語阿，像我自己
在教學方面，我當初是用用桐花的意境，然後，再把我每一週需要的東西貼上去，
另外也會做，我們講的班級經營的部分，讓他們對自己的學習是清楚瞭解，瞭解現
在學到哪裡？哪裡需要再加油？別人得到多少點數，因為很多孩子對於集點這件事
情，他們是很在意的，所以相對的獎品要更豐富。…像是客語繪本那個東西就以，
有時候可能就放一些，我們講的，很可愛的客語宣導品，他們對那個東西有興趣的
話，可能就可以吸引它們想去講。…可是學校那邊，他們自己本身就會有，就是會
有一個專區這樣子。

李家滿（2013）與邱玉香（2016）也觀察到，實施國小客語沉浸式教學的校園都會以客
家元素加以布置，學校舉辦重要活動時，老師都帶著學生會以客家元素布置教室與環境。校
園內也遍植如含笑、夜合、桂花等常見於客家庄的植物，學校整體營造客家文化的氛圍。

（五）學童在校以客語溝通情況

在國小實施客語沉浸式教學，主要是希望學童能繼續學習客語，增強其客語聽說讀寫能
力，傳承客家文化。依據受訪國小教師們的看法，學童上課回答問題時會說客語，下課時仍
然以華語溝通，只有見到老師時才會說客語，因為老師們都希望學童們在校要盡量說客語，
但是大部分老師也不會勉強學童說客語，以免招致反感。T1老師認為老師在日常生活中儘量
以客語和學生對話，如此學生久而久之就會習慣聽客語，進而願意說客語。T2老師所教授的
客語課學生，大部分自幼兒園開始即在客語的環境中成長，因此在客語課會主動以客語發
問，下課也都以客語和老師問安。T3老師則是要求學生們遇到他必須以客語對談，因為學生
大多數是在家說客語，因此沒有多大問題。三位受訪老師們的回應羅列如下。

T1：…假使說他們要是會聽的話，不好一直提倡，他們會反感。但是有時在提醒他們用
客語說，他們會用客語說，遇到不會說的，便會帶著說，這是一種；另一種，是說
我們聽到他講什麼，比如：“欸！我們去上廁所”，先說一遍就會跟著說。老師很
重要，老師要帶著說不是一直叫他說，這樣沒用啦！老師帶頭說，然後說幫我茶，
去辦公室幫我印一下東西，這樣久了習慣了就會知道這是什麼意思。同學之間話，
當然就一般個人語言使用的自由，不好一直去介入，他們會很反感，但是下次就會
很有趣。就像尿尿（客語）就尿尿（客語）什麼上廁所，吃午餐（客語）就吃午餐
什麼吃中飯，這樣他們就會覺得很有趣。

T2：可能會委婉的…就是跟他講，說要用客家話去溝通，有時候沒有辦法避免，因為，他們不會使用那個語詞的話就會直接用，他們會覺得用國語比較方便。…所以我有一個客語班它可以完全用客語去發問。…甚至就是說上下課，只要看到你都會用客語跟你打招呼，其實那個已經累積了六～七年七～八年的，他們前面已經有習慣。…因為以前的老師帶得還不錯，所以我們就繼續把它維持。

T3：會刻意跟他們說，遇到我的話，就是要用客家話講。所以現在就是這樣子推，孩子在家裡也有講，其實孩子在講的時候，就覺得成效還不錯。另外，是因為校內就是每年的那個檢定，會讓孩子去上課，每週的客語課有老師在講、在教。當然是說我們當然是希望孩子在可以初級檢定通過，然後就是可以很自然的，跟老師們用客家話去對話。

由以上訪談內容可知，學童在實施客語沉浸式教學的學校仍然較喜好用華語溝通，這主要是受到臺灣的整體環境所影響。但是經過較長時間訓練的學童，相比之下，比較願意說客語，而且如果家庭中使用客語，學童也樂於以客語溝通。實施客語沉浸式教學的國小教師也鼓勵學童參加客語認證考試，有些學校甚至有2/3的學童通過客語檢定考試，因此國小教師的教學與鼓勵的確產生很好的學習成效。李家滿（2013）也發現學童下課對話仍然使用華語較多，但是學童如有事情向老師報告時會，就會使用華、客雙語模式，而且教師們會不斷提醒學童使用生活上的常用語句，並鼓勵學生多說客語，因此學童說客語的頻率也增加。邱玉香（2016）的研究則顯示，老師以累積點數換獎品的方式鼓勵學生下課時說客語，頗獲學生好評，學童說客語的次數明顯增加。林政菁（2017）也在日常生活中重複基本客語，而且當學生和老師說客語時，就會給予貼紙或蓋讚的圖章，學生自然就會主動說客語。張瑞蘭（2018）也說明，國小四年級教師在日常生活中盡量和學生說客語，因此學童的客語聽說能力明顯進步。

（六）國小教師實施客語沉浸式教學的困境

在開放式問卷部分，我們討論過國小教師所遭遇的相關問題；在深度訪談部分，仍然能發現實施國小客語沉浸式教學的教師面臨許多挑戰，例如教師工作的負荷，學校行政單位的配合，缺乏大環境的配合，經費核銷問題，對客語沉浸式教學概念欠缺正確觀念，教材無法與教學目標相符，需要更多師資培訓，客籍教師因客語能力而在教學上遭遇瓶頸。以下為三位受訪教師對困境的回應。

T1：…假使說，整個大環境沒有做一些配合調整，一個人做就會感覺很辛苦，…因為人事，其他的老師不是有來支持，再來還有一點就是說要這樣做，還是要兼顧到考試

的成績，因為教學讓數學的分數從80分變60分，那又要怎麼辦。…至於困境是說，離開這個場所或是離開老師以後，他要是沒有這種環境繼續，接下去就不會有效果，但是就沒辦延續並提升。…但是我感覺做起來很有…很有成就感，也很有意義的事情，面臨有什麼困境，困境就是其他的事情太多了，不是來自這一個事情本身吼！還有其他的業務做啊！

T2：恩…因為當初那時候是試辦，那經費的部分，那個都會，我覺得那個會比較大的困難性，真的是有的啦。另外就是說，我覺得還有一個比較大的困難，就是有時候對於沉浸式教學這個概念不清楚的人，他會有很大的一個，執行上的一些盲點，我覺得剛開始都會有這種狀況，他對這個東西，他對這個沉浸式教學這件事情概念上不清楚的話，那後面在實行的話，他會走偏這個路，他會認為說我只要用客語課全用客語就好。…就是因為沒有常常在用，所以那個詞彙或者是那句話就不會講，就會變成用國語去，國語加客家話的方式，去處理你要講的這句話。

T3：生教案痛苦，你要把教案改成客語字真的很痛苦，因為不可能全部改。…就是這些名詞…專有名詞，因為他翻那些專有名詞，從國語翻成客語到底翻的道不道地，我們也不知道。對啊，因為跳箱翻跳箱(客語)那還好，可是跳過去腳要抬起來(客語)，各種都有，然後我們做暖身運動是手要旋住，大臂繞環要怎麼旋轉，這些都是…那些都是很難的。…再加上那時候，我只是執行，核銷端就是有核銷端的問題，因為那時候核銷，就是大家講的他的限縮太緊了。…自身就是有時候自己的能力，客語能力真的還沒有那麼足夠，雖然我會講，可是跟在教育不一樣啦。…客語教師的培訓要增加這樣子，因為很多客語教師，基本上可能本身他還是需要再學習一些客語的一些詞彙或是句子，尤其上課。

邱玉香(2016)的研究則顯示，由於中年級課程較困難，因此許多專有名詞翻譯成客語較為困難，此與本研究體育老師的意見相符。林政菁(2017)指出客語老師的行政工作太多，如果能夠減輕客語老師的負荷，教師能做得更完善，此與T1老師的看法相同。由此可知，不同地區的國小教師實施客語沉浸式教學時，面對的問題有相似之處，也有差異性。

1. 客語沉浸式教學無法持續的原因

大部分國小教師希望有機會可以執行客語沉浸式教學，但是因為會說客語的國小教師調

往他校、教師客語能力不足、教師身兼行政職、教師負擔太重、行政體系不支持等問題，導致苗栗縣沒有任何一所國小參與客語沉浸式教學。國小教師們的回應如下。

T1：…這件事情不是一定要做的，我沒做就不用擔這責任，另一個工作我沒做我就得擔起責任，那你想這是一個考量，學校的事情真的太多了。…就是訪視和評鑑，要應付很多東西，所以我就覺得…做這件事情完全沒有準備，多少還是要準備，不可能完全沒有準備。但是，如果剛好卡到其他時間就不會很有空，因為這個事情，坦白說我沒做，教務處也不會擔這責任，因為不是說很重視。但是，有的事情是教育部給教務處的責任，教務處給學校沒有做出來就會被追究的東西，所以只好先應付那邊，所以如果可以單純一點我就會覺得為什麼要放棄，這麼有趣的事！

T2：第一個，如果行政上面對這件事情，不支持的話，其實真的就會…因為我們是小學老師，那我們對於這樣的東西，其實一方面是我們有責任感，想要去做這件事情。…在行政端也要配合的情形之下，那有時候我們可能就得去勉強去做這件事情，而變成全部自己拉起來，自己做這樣子，但是如果真的連校長都不同意的話，我們就會…不做了。

T3：因為真正會講客語的兩位老師都離開學校，那剩下我一個人，我雖然會講，但是在教學上面能力真的沒有那麼足夠，我們也不敢再去接。…而且加上我在行政端這邊之後，更沒有那些時間去做這些事情。然後像我們校內的客語老師也是外聘的，不是像之前 XX 在學校，因為他本身就是薪傳師，另外一個主任也是薪傳師，所以他們可以直接下來去協同這件事情，這些事情現在這些都是外聘老師。

由上可知，國小教師如果本身客語能力無法應付教學現場，而學校也無其他教師可以協助，或者苗栗縣教育處所提供的師資培育課程不足，導致教師無法處理教學現場的客語轉譯問題，國小教師就會放棄執行客語沉浸式教學。尤其如果國小教師又身兼學校的行政職，無法有足夠時間可以準備客語授課內容，教師就會放棄申請執行客語沉浸式教學。如今國小必須接受教育部的訪視和評鑑，國小教師除了授課，還必須準備訪視與評鑑資料，如果還要花時間準備客語課程，國小教師們都覺得負擔太重。當然校方與行政體系的不積極支持，也是造成國小客語教師打退堂鼓的原因之一。邱玉香（2016）也發現國小課程內容較為複雜，客語轉譯對教師而言頗為困難。林政菁（2017）也說明由於環境變遷與教師負荷過重，要繼續推行客語沉浸式教學是有一定的難度。

(七) 國小教師的建議

為瞭解實施國小客語沉浸式教學的教師對客語教材、家長、學生、學校、客語教師、政府及教育機關等或其他面向，是否有更多的建議，研究者在深訪時再度詢問國小教師們，除了在開放式問題所回答的內容，是否有其它需要補充說明的部分。國小教師們的回應主要針對教材、客語教師、政府及教育機關等面向，提供更多的意見，茲將其內容羅列如下。

T1：…那你看第一個你說客語教材，現在我想要補充，是說客語教材不要只是韻文而已。我覺得客語教材對話的內容要給，教學的時候要有一些對話的東西，不然的話第一課是童謠，第二課唸謠，不然就是詩歌，有個學生他不會講，不會說客語他就會背，單純變成只會背誦，真的不會講話，他沒有辦法像我們這樣用客語跟你說話。…你說你一個計劃要成功要有越來越多人參與才好，那假使說，我們這邊有寫有客家的實驗學校和專業人力，教科書也用客家話，客語文書寫，不要像鐵牛車一樣，我覺得客語沉浸式教學計畫，…客家話還是要有事業化，不然的話，學了這語言又如何，讀了研究所也一樣阿，他沒辦法去發揮自己的專長，不是說客家話學了就可以跟阿公阿婆說客家話，搞不好阿公阿婆都沒在說客家話了。

T2：…我們希望學校方面，對於本土語這件事，不管是閩南語或是客家語，甚至原住民語上面，其實我覺得可以比較更開放的眼光去處理，語言這件事情這樣；至於客語教師的話，我覺得其實…目前他正在訂師培的計畫。…其實現在流浪教師很多，但是，這些老師其實很多時候都是以前就已經開始在培養了，但因為我們的政府好像都沒有看到，他都認為說我們從大學開始培養，但是其實很多的…有部分的老師，他不只會一般教學，他也有客語的能力，所以他其實是可以做沉浸式教學這一塊，但是他很缺的是，他沒有一個正式教師的資格，那他就為了每年要去考試，或者是去努力這一塊，可是他沒有辦法很專心的去做，…如果他能夠讓這些老師比較穩定一點，那他們可能就會有意願去做沉浸式這一塊，就所謂實驗學校。還是有一批流浪教師，他本身就領有合格教師證，然後他本身就是有…就已經有教學、客語教學、一般教學的能力，我是覺得他漏掉這一塊，其實這個計畫會讓大家覺得美中不足。…另外就是教材的部分，我覺得現在還是有一些教材，沒有…他的設計，上面並沒有很完整，就是他沒有結合孩子的，我們講的認知發展還有就是說，像低年級他是比較需要口說的部份，你要不停的讓他練習、練習、練習，那當然有時候可能是老師，會考驗老師在教學設計上的能力…。

T3：…因為我覺得客語統一，像那個檢定這樣子的全部統一的話是最好的。…客委會直接編。…我覺得把某些活動的錢拿來編課本教材並統一，然後錄音錄起來，這樣推不是比較好推嗎？…我覺得客語教師的培訓要增加。…教育機關，我是覺得客語教師缺可以開一些出來。…像去年台中市就開在幼兒園，客語沉浸式教學像東勢附幼就是開正式缺職的幼稚園，然後，師訓可以再多排一些，這樣我們就可以再去上課。

國小教師們針對教材的部分，主要希望內容可以結合學童的認知能力與加入對話的部分，因為只有將語言應用於日常生活中，客語才有可能繼續傳承；也有教師建議客委會可以召集相關專業人士編纂一套專供國小用的教科書，就如客語檢定考試用書一般，如此對於推行客語沉浸式教學將大為有利。至於教育機關的部分，國小教師希望有更多客語師資的缺釋放出來，讓具備客語專業的老師可以成為正式教師，如此才能專心致力於客語沉浸式教學，而毋須為了每年的代理教師應考，為了更好的發展而一再的轉換學校，導致客語專業老師的流動性過高，學校也無法推行客語沉浸式教學。有位教師也建議主管客語沉浸式教學的苗栗縣教育處應該安排更多師資培訓課程，以利教師增長教學技能與客語能力。學校部分，雖然苗栗縣是客家大縣，但是各校基於語言的功能性考量，對於台灣各族群語言的重視與態度似乎仍有成長的空間，因此有老師建議各校應該以更開闊的胸襟看待客語沉浸式教學。至於政府層級，有教師建議應該將客語教學事業化，如此學習客語不僅可以傳承客家文化，更能召集有志之士為此永久努力，因為教育是百年大計。

關於客語師資的部分，李加滿（2013）也提議必須對實施客語沉浸式教學的教師予以培訓，如此國小客語教師才能在教學場域發揮所長。邱玉香（2016）則建議相關單位應該培訓國小教師課程專業術語的國客語對譯能力，而且屏東縣政府教育處已於2016年完成國民中小學七大學習領域教學用語的客語拼音與對譯，因此各縣市可以向屏東縣政府購買此類書籍，或舉辦工作坊。張瑞菊（2018）也建議應強化客語教師客語的相關知識與語言能力，進而加深其對於客家文化及語言的認同。

伍、 結論

客語流失的問題已逐漸浮上檯面，苗栗縣為客家人口超過60%的客家重點發展區域，但是目前臺三線苗栗地區卻無任何一所國小實施「客語沉浸式教學」，其中的緣由值得深入探究。本研究採量化與質性並進的方式，探討臺三線苗栗地區國小於106學年度實施「客語沉浸式教學」的成效，結果發現臺三線苗栗地區國小實施「客語沉浸式教學」的成效不錯，教師們一致認為學童的聽說能力皆有所提升，尤以學童的客語聽力提升最為顯著，主要是因為老師授課大部分使用客語並以客語和學童溝通。然而國小學童普遍以華語互動，在家中也是說華語，除非與祖父母同住，才比較有機會說客語。因此，學童們的口說能力不佳，只會說簡單的客語辭彙。因此除了學校教育，家庭與社區扮演推展與傳承客語的重要角色，如此客語才能落實於生活中，進而達成傳承客語的目的。

臺三線苗栗地區國小教師對於實施「客語沉浸式教學」的目標都相當清楚，不僅希望藉由客語讓學生更了解各學科的知識，同時提升學生的客語聽說能力。為達成此目標，國小教師們都會布置教室與周圍環境，不僅在客語專業教室內放置客家文物，也在普通教室的角落放置客家童謠和諺語書籍，並將客語授課內容貼在公告欄，課間則播放客家音樂，營造客家文化氛圍，使學童自然沈浸於客家文化中。至於上課所選用的教科書，國小教師們主要以翰林的版本為主，輔以自編教材。至於客語課程，有些老師喜歡康軒課本，因為有較多的影音教材可以引起學童的興趣；有些老師則選用教育部所編教材，因為較適合學童認知的發展程度。國小教師們授課時，皆採用多元的教學策略，除了華、客雙語教學策略，還包括使用固定句型、覆誦、玩遊戲、唱歌、跳舞、口說藝術、角色扮演、播放多媒體教材、善用資訊科

技等。由於學童沉浸於客家文化的情境中，耳中所聽皆是客語，自然提升其學習客語的興趣與動機，所以學童的客語能力也就隨之提升。實施客語沉浸式教學的國小教師們也鼓勵學童參加客語認證考試，有些學校甚至有2/3的學童通過客語檢定考試，因此國小教師的教學與鼓勵的確產生很好的學習成效。

國小教師們執行「客語沉浸式教學」的成效頗佳，但是自107學年度起迄今，苗栗縣並未有任何一所國小繼續申請執行「客語沉浸式教學」計畫。本研究綜合問卷與深度訪談的結果，將可能的原因歸結如下。

客語沉浸式教學具有客語中高級證照的國小專任教師願意實施「客語沉浸式教學」，但是學校行政工作的重擔與學校高層與行政人員對「客語沉浸式教學」的不重視，讓客語老師無法繼續執行「客語沉浸式教學」。另一方面，只有客語初級認證的國小老師雖然具有熱誠，但是缺乏其他教師的協助，所以也無法獨自執行「客語沉浸式教學」計畫。以上原因導致目前苗栗縣不僅臺三線上沒有任一國小實施「客語沉浸式教學」，苗栗縣其它地區也沒有國小實施「客語沉浸式教學」。

就行政上而言，由於苗栗地區的國小第一次實施「客語沉浸式教學」，因此教師與行政人員都對「客語沉浸式教學」的概念不甚清楚，加上「客語沉浸式教學」計畫的成果報告要求甚多，因此教師與行政人員皆須費盡心力處理結案報告。至於教學部分，教師們剛開始都不知道如何實施「客語沉浸式教學」，雖然經過幾次師資培訓，但式教學現場會遭遇許多的問題與困難，因此國小教師們一致認為師資培訓的課程需要更符合實務，而且他們需要輔導團隊的協助，如此才可以幫助解決教學上的困境。除此之外，許多學童無法在家庭與社區中持續使用客語，導致學童的客語聽力遠比口說能力好，國小教師們也對此束手無策。

臺三線苗栗地區執行「客語沉浸式教學」計畫的國小教師們因此提出以下建議，希望能使苗栗縣各國小教師願意執行「客語沉浸式教學」計畫。首先，客委會與苗栗縣教育處應加強與學校行政單位溝通，使學校高層樂於支持並協助「客語沉浸式教學」計畫。有些教師甚至建議可以在苗栗地區成立客語實驗小學與幼兒園，就如同紐西蘭的毛利語語言巢，以強化客語的友善環境，如此客語才有機會繼續傳承。其次，國小教師們建議客委會與苗栗縣教育處能舉辦更多教師增能研習，如此國小教師才可以獲得需要的知識與教學策略。教材部分，國小教師們也建議，客委會可以邀請專家學者編纂符合國小「客語沉浸式教學」的書籍，如此教師上課才能事半功倍，也會有更多國小老師願意執行「客語沉浸式教學」。針對教育機關的部分，國小教師們希望客語專任師資的員額可以增加，如此具備客語專業的老師可以成為正式教師，以專心致力於客語沉浸式教學，而毋須年年應考代理教師，導致客語專業教師流動性過高，學校也無法推行客語沉浸式教學。最後，為使學童能在日常生活中使用客語，因此建議客委會與苗栗縣政府教育處可以積極合作實施客庄說客語運動，如此學童在家庭語社區都可以說客語，自然能達成傳承客語的目的。

陸、參考文獻

一、中文

王文科、王智弘(2014)。《教育研究法》。臺北市：臺灣五南圖書出版股份有限

李慶霞，1989，《雙語教育在美國的發展與現況》，淡江大學碩士論文，未出版，新北市。

- 吳英成 (2014)。〈新加坡雙語教育政策的沿革與新機遇〉。《台灣語文研究》，5 (2)：63-80。
- 林政菁 (2017)。《從客語表達到文化認同——以屏東縣好客國小客語沉浸式教學案例分析》。大仁科技大學文化創意產業研究所碩士論文，未出版，屏東縣。
- 客家委員會 (2013)。〈101 至102 年度臺灣客家民眾客語使用狀況調查研究〉。行政院客家委員會編印
- 客家委員會 (2014)。〈103 年度臺閩地區客家人口推估及客家認同委託研究成果〉。行政院客家委員會編印。
- 科林·貝克 (Colin Baker) . 2007. 《雙語主義——雙語兒童父母與教師手冊》(吳信鳳、張銀玲、陳瓊娟譯)。臺北：東西出版。
- 洪鎌德，2002，〈新加坡的語言政策〉，《各國語言政策——多元文化與族群平等》，頁543-584。台北：前衛出版社。
- 徐美玲 (2017)。《苗栗地區幼兒園客語沉浸式教學之研究》。國立聯合大學碩士論文，未出版，苗栗縣。
- 陳雅鈴、陳仁富、蔡典龍 (2009)。〈客語沈浸教學對提昇幼兒客語聽說能力之影響〉。教育心理學報，41 (2)，頁345—360。
- 陳雅鈴、陳仁富 (2011)。《客語復振從屏東出發：屏東縣幼兒園客語沉浸教學》。屏東市：屏東縣政府客家事務處。
- 陳雅鈴、李家滿、蔡典龍、陳仁富 (2014)。〈國小一年級客語沉浸教學之成效及挑戰〉。臺東大學教育學報，25:2，頁1-29。
- 陳雅鈴 (2016)。〈幼兒園客語系列教材發展歷程及成果〉。全球客家研究，7，頁265-298。
- 范瑞玲 (2016)。《桃園市客語沉浸式教學計畫結案報告》。桃園市：桃園市政府客家事務局。
- 范瑞玲 (2018)。《臺三線苗栗地區幼兒園客語沉浸式教學現況結案報告》。新北市：客家委員會。

- 黃光玉、劉念夏、陳清文譯 (2004)。《媒介與傳播研究方法：質化與量話研究途徑》。
臺北：風雲論壇。
- 張學謙 (2015)。〈紐西蘭毛利語言教育政策對臺灣的啟示〉。世界各國語文教育政策論壇，國家教育研究院：臺北市。
- 張學謙 (2016)。〈從單語到雙語教學：語碼轉換在語言教育的運用〉。《台灣語文研究》，11 (1)：1-25。
- 張瑞菊 (2018)。〈國小四年級客語沉浸教學對學童客語聽說能力的影響〉。《全球客家研究》，第十期，頁59-90。
- 葉玉賢，2002，《語言政策與教育—馬來西亞與新加坡之比較》。台北：前衛出版社。
- 葉秋美(2016)。《客語復興與小學母語教育：新竹市三民國小準語言巢之行動研究》。交通大學碩士論文，未出版，新竹縣。
- 趙一農 (2012)。《語碼轉換》。上海：上海外語教育出版社。
- 萬文隆(2004)。〈深度訪談在質性研究中的應用〉。生活科技教育月刊，三十七卷，第四期，頁 17-23。
- 鍾倫納 (1993)。《應用社會科學研究法》。趙碧華、朱美珍編譯。臺北市：臺灣商務。
- 鍾鎮城、許秀娟 (2020)。客華雙語教學之數學課室言談分析與教學挑戰。台灣語文研究，15(1)，125-156。
- 聯合國教科文組織編 (2009)。《保護世界文化和自然遺產公約》中文版。巴黎：聯合國教科文組織發行。

二、 英文

- David Crystal (2007) . Paths to Language Revitalization. p62~64.
- Baker, Colin. 2011. Foundations of Bilingual Education and Bilingualism (5th ed.) Clevedon: Multilingual Matters.
- Blackledge, Adrian and Angela Creese. 2009. *Multilingualism: A Critical Perspective*. London: Continuum.
- Butzkamm, Wolfgang and John A. W. Caldwell. 2009. The Bilingual Reform: A

Paradigm Shift in Foreign Language Teaching. Tübingen: Narr Studienbücher.

Butzkamm, Wolfgang. 1998. Code-switching in a bilingual history lesson: The mother tongue as a conversational lubricant. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 1.2: 81-99.

Cummins, Jim. and Merrill Swain. 1986. *Bilingualism in Education*. London: Longman.

Giauque, Gerald. S. and Christopher M. Ely. 1990. Code-switching in beginning foreign language teaching. *Language distribution issues in bilingual schooling*, eds. by Rodolfo Jacobson and Christian Faltis, 174-184. Clevedon: Multilingual Matters.

Irujo, Suzanne. 2006. *Teaching Bilingual Children: Beliefs and Behaviors*.

Heinle & Heinle. 《雙語兒童教學—理念與行為》(董奇譯)。北京：北京師範大學出版社。

Kamana, K. and Wilson, W. H. (2001). The movement to revitalize Hawaiian language and culture. In L. Hinton, & K. Hale (Eds.), *The green book of language revitalization in practice toward a sustainable world* (pp. 133-146). San Diego: Academic Press.

Makulloluwa, Enoka. 2013. Code-switching by the teachers in the second language classroom. *International Journal of Arts & Sciences* 6.3: 581-598.

Mattsson, Anna and Niclas Burenhult-Mattsson. 1999. Code-switching in second language teaching of French. *Working Papers* 47: 59-72.

Skiba, Richard. 1997. Code switching as a countenance of language interference. *The Internet TESL Journal*. 3.10. <http://iteslj.org/>.

Widdowson, Henry G. 2001. The monolingual teaching and bilingual learning of English. *New Perspectives and Issues in Educational Language Policy: A Festschrift for Bernard Dov Spolsky*, eds. by Bernard Spolsky, Robert Cooper,

Elana Shohamy and Joel Walters, 7-18. Amsterdam: John Benjamins.

三、 網路資料

客家委員會 (2016)。客家委員會客語沉浸式教學試辦計畫。檢自

<http://web.nmjh.tp.edu.tw/newsfile/201611309709.pdf>

屏東縣客語教學網站。

<http://cclearn.nptu.edu.tw/hakka/history.html>

桃園市政府客家事務局2015/9/19電子報

桃園市客語沉浸式教學9月首度登場 師資培訓為客語向下扎根奠基

<http://www.tychakka.gov.tw/learn/news/uptA.asp?uid=&con=&cid=&year=&month=&day=&key=&pageno=uid=&p0=3704>

附錄

一、問卷

臺三線國小實施「客語沉浸式教學」問卷調查

親愛的老師，您好：

本研究目的係在了解「客語沉浸式教學」於臺三線各國小實施的現況，問卷包括三部分：第一部分為「個人基本資料」；第二部分是「客語沉浸式教學實施現況」；第三部份為「開放式問題」。此份資料乃匿名填寫，各題項皆沒有正確答案，請您撥冗回答下列問題及建議。

本問卷填寫之資料僅供學術研究用途，且絕對保密，請您安心作答。您所表達的意見是本研究進行分析時的寶貴資料，再次致上十二萬分謝意。

敬祝

闔家安康，順心如意！

國立聯合大學客家語言與傳播研究所

副教授 范瑞玲

研究助理 陳毓泰

敬啟

中華民國 108 年 11 月 30 日

第一部分：個人基本資料

題目
1. 請問您的教學年資是： <input type="checkbox"/> 0~2 年 <input type="checkbox"/> 3~5 年 <input type="checkbox"/> 6~10 年 <input type="checkbox"/> 10~15 年 <input type="checkbox"/> 15~20 年 <input type="checkbox"/> 20 年以上
2. 請問您是否為客家籍（父或母其中一人為客家籍）？ <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 <input type="checkbox"/> 其它
3. 請問您的客語聽說能力： <input type="checkbox"/> 流利 <input type="checkbox"/> 普通 <input type="checkbox"/> 會聽偶爾說 <input type="checkbox"/> 會簡單聽但不會說 <input type="checkbox"/> 完全不會
4. 請問您主要使用的客語腔調是哪一種？

<input type="checkbox"/> 北四縣腔 <input type="checkbox"/> 海陸腔 <input type="checkbox"/> 大埔腔 <input type="checkbox"/> 饒平腔 <input type="checkbox"/> 詔安腔 <input type="checkbox"/> 四海腔 <input type="checkbox"/> 海四腔 <input type="checkbox"/> 南四縣腔 修正意見：
5. 請問您是否取得客語能力認證？ <input type="checkbox"/> 是： <input type="checkbox"/> 初級 <input type="checkbox"/> 中級 <input type="checkbox"/> 中高級 <input type="checkbox"/> 否
6. 請問您是經由何種程序擔任客語教師？ <input type="checkbox"/> 編制內教師自願擔任 <input type="checkbox"/> 編制內教師學校指派擔任 <input type="checkbox"/> 教學支援人員到校應聘 <input type="checkbox"/> 編制內合理客語教師
7. 請問您擔任哪些年級的客語教師？ <input type="checkbox"/> 一年級 <input type="checkbox"/> 二年級 <input type="checkbox"/> 三年級 <input type="checkbox"/> 四年級 <input type="checkbox"/> 五年級 <input type="checkbox"/> 六年級
8. 請問您的客語課程是排在哪個時段？ <input type="checkbox"/> 一到七節的正課時間 <input type="checkbox"/> 早自習 <input type="checkbox"/> 課後輔導 <input type="checkbox"/> 其他時間
9. 請問您大部分學生的客語腔調跟您是一樣的嗎？ <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
10. 請問您大部分學生的族群背景為何？ <input type="checkbox"/> 客家籍 <input type="checkbox"/> 閩南籍 <input type="checkbox"/> 原住民籍 <input type="checkbox"/> 外國籍 <input type="checkbox"/> 其他：_____

第二部分：客語沉浸式教學實施現況

題目	意見欄				
一、實施現況(以下描述符合我的現況)					
1. 我在學校時 50% 以上的時間以客語和學童溝通。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
2. 我以客語做為主要的教學語言。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
3. 我以客語做為日常生活主要語言。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
4. 我以客語與學校教師及行政人員互動。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
5. 我每週至少進行二個完整時段(30~40 分鐘為原則)的客語主題教學。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
6. 我以多元素材進行客語沉浸式教學。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
7. 我以多元活動進行客語沉浸式教學。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
8. 我將多元評量概念融入客語沉浸式教學。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
9. 我以客語教授數學、健康與體育、生活課程、綜合活動。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
10. 我以客語教授數學、健康與體育、生活課程。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
11. 我重視客語教學情境的佈置與營造。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
12. 我鼓勵家長在家庭中提供客語使用環境。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
13. 我設計親子學習單，以提升學童與家長的客語互動機會。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
14. 我鼓勵家長與學童一同參與客家文化活動。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
15. 我進行親師溝通傳達客語保存及客家文化的重要性。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
16. 我的學校提供客語沉浸式教學資源的支持。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
17. 我覺得客家委員會提供的客語沉浸式教學經費是足夠的。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
18. 我覺得苗栗縣政府辦理的師資培訓有助於提升客語沉浸式教學的品質。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
二、實施成效					
1. 我認為實施客語沉浸式教學對學童的客語聽力有顯著提昇。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
2. 我認為實施客語沉浸式教學對學	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>

童客語說話能力有顯著提昇。	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. 我認為實施客語沉浸式教學對學童客語交談能力有顯著提昇。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
4. 我認為實施客語沉浸式教學對學童客語學習動機有顯著提昇。	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>
5. 我認為實施客語沉浸式教學對學童對客家文化的了解有顯著提昇	非常同意 <input type="checkbox"/>	同意 <input type="checkbox"/>	無意見 <input type="checkbox"/>	不同意 <input type="checkbox"/>	非常不同意 <input type="checkbox"/>

第三部分：開放式問題

1. 客委會推動的「客語沉浸式教學」是否遭遇無法解決的困難？該困難為何？

2. 客委會推動的「客語沉浸式教學」是否需要額外的協助？請問是何種協助？

【問卷到此結束，感恩您的填寫，謝謝您！】

二、訪談大綱

實施客語沉浸式教學國小教師訪談大綱

主題	題號	題目
教學策略	1.	請問您實施客語沉浸式教學的教學目標為何？
	2.	請問您是使用什麼教材？為何選用此版本的教材？
	3.	請問您認為使用該教材優缺點各為何？
	4.	請問您在國小實施客語沉浸式教學的課程內容有哪些？
	5.	請問您實施客語沉浸式教學時運用哪些教學策略或教學方法？
	6.	請問您如何評量學生客語的學習成效？
	7.	請問您如何向家長宣導學校正在實施的客語沉浸式教學？
	8.	請問您如何佈置教學環境？
	9.	請問您如讓學童避免以較熟悉的語言交談，而讓他們使用客語與同儕間溝通？
面臨的壓力	10.	請問您執行客語沉浸式教學時所面臨的困境有哪些？
	11.	請問您在客語教學的過程中，在學生方面、學校方面、自身方面等，曾經遭遇到的哪些問題？您是如何處理這些問題？
	12.	請問您認為進行客語沉浸式教學時所面臨的何種困境會讓您放棄繼續實施？
	13.	請問您對於對客語教材、家長、學生、學校、客語教師、政府及教育機關等或其他面向，是否有任何建議？

